





伽梵達摩所譯的通行本大悲心陀羅尼經（大正藏第一〇六〇），經文說觀世音菩薩現「千手眼」勸發大慈悲心，濟度群生。咒裏起始和終結則稱頌三寶和「阿唎耶（聖）婆盧羯帝爍鉢囉耶（觀自在）」中間四次稱念的又是「那囉謹墀」（Nalakanta）（青頸者）。青頸象徵大慈悲心，是菩薩精神的具體化。

鳩摩羅什在注維摩經卷七經：「諸天以種種名藥著海中，以寶山摩之，令成甘露，食之得仙，名不死藥。」他所說的「甘露」是衆所周知的拔一切業障根本得生淨土陀羅尼（簡稱往生咒）中的「阿彌唎哆」（Amita）（往生咒的大旨就是祈求「甘露遍灑」，普願衆生竭苦源的意思）。梵語「阿」是「無」，「彌唎哆」是「死」，「意思就是「不死。」所以羅什接著說：「佛法中以涅槃甘露令生死永斷，是真不死藥也。」

據婆羅門神話「古事記」（Purana）毘瑟紐天化巨龜救世的故事所說：當諸天和阿修羅以寶山作棒，用巨蟒做絞索，並得毘瑟紐天帮忙，化身作巨龜做支石，正在攪拌乳海求取甘露的時候，大猛惡毒「摩賀賀攤賀攤」（象徵世間瞋癡）忽然從巨蟒口裏噴出，天人驚慌，疾奔濕婆天求庇護，濕婆天爲大慈悲心所驅使，不忍衆生受大苦難，就伸手把大猛惡毒握在掌裏，一口吞下。他的妻子看到這種情形，情不自禁的扼住他的咽喉，大猛惡毒因此停在這裏，把他的脖子染得青青黑黑的，濕婆天就這樣給加上一個綽號，叫「青頸者」。在這個佛教通俗化適應群機的時代，正如普門品所說：「應以大自在天身得度者，即現大自在天身而爲說法」（大自在天就是濕婆天的別名，大悲觀世音就順理成章的成爲「彌帝利夜（仁慈的）那囉謹墀（青頸者）」了。

通行本大悲咒稱讚聖觀自在的「清淨」和「無畏」，接着說聖觀自在就是青頸者，稱青頸觀音爲「得勝者、大得勝者」（罰闍耶帝、摩訶罰闍耶帝），請「除滅諸毒」（罰沙罰摩佛羅舍耶），「既覺覺我」（菩提夜菩提夜，苦馱夜苦馱夜），懇請示現（地唎瑟尼那）。最後讚嘆青頸者三面四臂的尊容和持物的莊嚴，再稱「皈命三寶，皈命聖觀自在」完結。

不空金剛奉詔注釋義的青頸陀羅尼（大正藏第一一一一），

是根據一種意譯，和通行本頗有出入。「那囉謹墀」譯作「寧攞蹇姪」，「大得勝者」被指明爲「大猛惡毒得勝者」，「除滅諸毒」成爲「除滅世間瞋毒」、「癡毒」，比較反映故事，似更接近原本。末後還依咒語內容重新構出「青頸觀自在菩薩畫像法」：「其像三面，當前正面作慈悲熙怡貌，右邊作獅子面，左邊作豬面，首戴寶冠，冠中有化無量壽佛（按：佛冠咒語缺），又有四臂，右第一臂執杖，第二臂執把蓮花，左第一執輪，左第二執螺。」這裏除冠中化佛外，都是毘瑟紐天的應化形相和執物，再加上濕婆天的臂頸尊號，和經裏觀世音菩薩對梵天的開示，觀世音就這樣集當時婆羅門教之大成了。（大悲咒中青頸觀音的三面四臂和執物，當另文介紹。）

佛教的重點在「諸惡莫作，衆善奉行，自淨其意。」「陀羅尼（Dharani）的意義「總持」（從語根 Dhar—持），就是這個「持善遮惡」的意思。大悲咒裏請觀音除滅諸毒，讚觀音清淨，無畏，也就是我們「即本尊以爲自身，」「遠離顛倒夢想」，躬行實踐，自淨其意。心淨自然無畏，菩薩自然「示現」，令我得見，正如金剛經所說「住心清淨則生實相，」天台家所謂「空假中一心三觀，觀心內佛。」咒裏要觀音既覺覺我，也就是要我們「誦持此神咒者，發廣大菩提心，」如教修行，自覺覺他。經裏觀世音菩薩向梵天說，此大悲心陀羅尼相貌：「大慈悲心是，平等心是，無爲心是，無染着心是，空觀心是，恭敬心是，卑下心是，無雜亂心無見取心是，無上菩提心是，」把大乘佛教的倫理思想與實踐方法，一語道盡。所以僧無畏說：「夫三藏之義者，內爲戒定慧，外爲經律論，以陀羅尼惣攝之也。」

密咒本來不譯（正法華經陀羅尼品是例外），恐「失其勢用」故。基督教直到中世紀所通行的「格雷戈里教皇聖歌」（Gregorian Chant），所有讚頌都用希臘文或拉丁文而不用土語，也是同一理由。但大日經疏卷七告訴我們：「若但口誦眞言而不思議其義，只可成世間義利，豈得成金剛體性乎。」可惜鈴木大拙根據大悲咒通行本的中文英譯，難免臆測，不空雖另有一譯本（大正藏一三三B），接近通行本，（下轉第13頁）

石，都被碾碎，這喻佛說的正法，流傳到什麼地方，什麼地方的錯誤思想，皆被糾正過來。還有衆生心中的煩惱，亦被喻爲瓦礫沙石，是修學佛道的最大障礙，但經如來正法之輪，轉入衆生心中，所有爲佛道之障的煩惱，全被消滅無餘，所以名輪。「輪有這麼多的功能，所以佛所說法稱爲法輪。」

佛陀所轉的正法之輪，對於衆生有很大利益，這是佛弟子都知道的，但法輪不能自動的轉動，要它發揮利生的功能，必得佛弟子去推動。中國說的：「人能宏道，非道宏人。」固然是這意思；太虛大師說的「佛法宏揚本在僧」，亦是這個意思。法輪如沒有人推動，佛法不論是怎樣的有益人群，人群仍然不能得到佛法的受用，所以法輪的是否轉動，不但有關佛法的是否興隆，亦復有關人群的是否得益，所以必要不斷的推動法輪！

法輪的推動固然在人，正法的聽聞亦是在人，假定沒有人聽聞佛法，法輪轉來轉去的在動，試問又有什麼意義？是以聞法同樣的重要！聞法對於每個學佛的人來說，在向佛道前進的過程中，是都不可缺少的一項工作，因從聞法中所得到的智慧，不但可以驅除自心中的愚昧，而且是所得到的最極殊勝的法財，爲任何盜賊所無法偷竊去的，即使你成爲一個一無所有的貧窮者，仍然親切的和你在一起，決不因此離心離德的變叛你而去，所以不用什麼代價，聽聞佛法是值得的，就是花很大的代價，甚至用自己的肉買，如果聽到佛法亦是值得的。

龍樹智度論會說有這樣一個事實：過去在沒有佛法流行的時代，有個深愛佛法的梵志。在南閻浮提到處去求正法，可是經過十二年的時間，沒有得到一句佛法，自覺自己的業障太重，正在這個時候，有一婆羅門來對他說：「你如真的求法，我有一偈給你，但你聽了以後，要以皮爲紙，以骨爲筆，以血書寫。」梵志聽後非常歡喜，立即答應照這樣辦。婆羅門所說的偈語是：「如法應修行，非法不應受，今世亦後世，行法者安穩。」要我們這樣做，確實很難做到，但愛法梵志聽後，眞如婆羅門所說去行。這種爲法不惜犧牲的精神，當然是值得我們讚歎的！不過像這樣的犧牲生命的求法，在我們初發心學佛的人，自是不能照樣去做

的，因爲我們還沒有到達這程度。但是我要爲諸位說的，就是果能多多的聽法，對於現實世間的一切，必然不會看得那樣的認真，人我是非自然也就會減少。世間一般的人們，所以發生種種的爭執，所以煩惱會滾滾而來，原因就是沒有聽聞佛法，不了解世間的如幻如化，稍爲有些不順己意，無明火就冒三丈高，因而世間問題層出不窮，沒有辦法獲得合理解決！如果人人依照佛法而行，彼此相處和樂融洽無間，還有什麼問題發生？可見聞法對於在這世間做人，確有很大的利益！

上來說了一些有關推動法輪以及聞法的重要性，由於時間關係，當然是很簡畧而不怎麼圓滿的。但因感於貴會諸長老，這樣熱心的推動法輪，諸位又這樣踴躍的來聞法，開始就有這樣良好的表現，實在是極爲難得的。西諺有說：「好的開始，就是成功的一半。」因而我對貴會推動法輪以及各種會務的推行，除了致以深深的讚嘆，並對貴會前途的廣大開展，致以無限的慶祝！我對佛法了解得不多，如有講得不對的地方，尚請主席及諸長老指正！最後，謹以我的至誠，恭祝諸位在三寶的慈光加被之下，身心康樂，福慧增長！

卍 卍 卍

（上接第6頁 青頸觀音與大悲心陀羅尼）

並附悉曇文（Siddham），也免不了遞抄之誤，而悉曇字體也不是一般梵文學者所識。幸虧我在發表「觀音」文之後，與印度旃陀羅教授（Lokesh Chandra）成爲筆友，承他將不空本悉曇文譯音和譯義，他日整理問世，裨益自不可限量。

印順法師的心經講記說：「人們的思想是散亂的，而般若慧是要從靜定中長養起來，此密咒不加以任何解說，一心持誦，即能使精神集中而達心專一境的定境；也可爲引發智慧的方便。這種方便，佛法裏還不只一種，如讀經、禮佛、念佛等皆是。」

大般若經陀羅尼品云：「總持猶妙藥，能療衆惑病，亦如天甘露，服者常安樂。」